

10^{ANS}

—La vie en roses

Petite suite pour clichés mordants

texte de David Bergevin

La Terreur's
Rose-Coloured Glasses



—Michelle Leduc—Jacques Sénéchal
—*invitent*—Céline B. La Terreur

Galerie B-312—10 novembre—15 décembre 2001

Cahier n°

58

—Quelle surprise et quel défi lorsque la Galerie B-312 nous a invités en tant que commissaires pour leur programme du 10^e anniversaire ! Nous avons envisagé différents projets et notre choix s'est finalement porté sur celui qui nous semble le mieux correspondre à nos expériences professionnelles et artistiques : nous enseignons au primaire et apprécions découvrir la relève en arts visuels. Nous avons donc invité Céline B. La Terreur à tenir son exposition de maîtrise dans cette galerie fondée par de jeunes artistes, alors eux-mêmes étudiants en maîtrise. —Tous les jours, nous accompagnons de jeunes enfants dans leurs apprentissages affectifs, sociaux et intellectuels. Chaque enfant présente au moins un talent particulier, nous allons à sa découverte, nous lui faisons prendre conscience de cette compétence dans un domaine particulier, le cas échéant, et surtout, nous l'encourageons pour qu'il persévère; en outre, nous sommes fascinés par ces enfants qui manifestent plusieurs talents et qui y excellent. Nous le sommes autant devant ces artistes qui explorent simultanément divers médiums, différents modes d'expression et univers différenciés, qui scrutent par une approche multidisciplinaire des affects et des concepts similaires ou contradictoires. —Tout au long de nos incursions et expériences esthétiques dans les expositions des finissants universitaires, les ateliers, les centres d'artistes, les centres d'exposition, les galeries et les musées, nous avons eu bien des coups de cœur, tant pour les phares de l'histoire de l'art que pour des jeunes en début de carrière. L'une de nos plus grandes satisfactions au cours de nos découvertes est de constater que des jeunes émergent, poursuivent leur carrière, exposent en groupe, puis en solo, dans des locaux loués, puis dans des galeries reconnues et enfin dans des musées au Québec, au Canada, aux États-Unis, en Europe et en Asie. L'un de nos plus grands plaisirs lors ces fréquentations régulières c'est d'être interpellés, émus, surpris, questionnés, ébranlés, déstabilisés. —Le travail de Céline B. La Terreur provoque en nous des plaisirs étranges d'ordre sensoriel, affectif et intellectuel. Ses passages du dessin académique au ready-made kitsch, de la peinture traditionnelle à la vidéo éclatée, de la photographie singulière à la performance incongrue, ses détournements de sens de référents stéréotypés créent un plaisir intense : celui de découvrir le fil conducteur qui unifie ses univers diversifiés. Risquez de le découvrir à votre tour ! Votre investigation personnelle lors du parcours de cette exposition vous mènera à votre propre fil conducteur.

—MICHELLE LEDUC—JACQUES SÉNÉCHAL

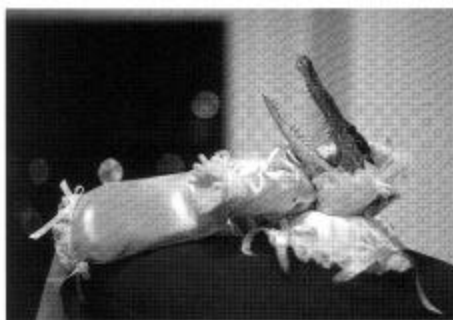
La Terreur's Rose-Coloured Glasses—Traditional versus modern, rich versus poor, perception versus reality, serious versus silly: these are the components of Céline B. La Terreur's aesthetic, her process and her practice. She strives for paradoxes and she thrives on the extremities of contrast as she pushes the levels of bad taste towards the outrageous. In her videos, she delves into social issues with a comical approach that unites kitsch, satire and politics. In her drawings, she contrasts meticulous renaissance portraits with modern fetish paintings. Excess is pushed to the limits by her imagination and her will to find the penultimate in kitsch. "How can I be more cheesy", is her mantra. —La Terreur's videos are socially engaged and politically motivated without being didactic or taking themselves too seriously. The many layers of cheesy costumes, bad acting, cheap settings, and silly animations mimic the many layers of interpretation for the spectator. Her politics do not detract the spectator from enjoying the candy-coated cheapness that she seeks in her videos. La Terreur successfully distances her social or political message with her symbolic clichés, video effects and outlandish excesses. By using obvious and silly computer effects along with gaudy costuming and ridiculous overacting, the spectator can laugh at its ostentatiousness. However, interwoven into the over-the-top and often



humorous narratives are political and social subject matters that underlie her work. La Terreur's eccentricities give way to a political voice that is not interested in preaching or propagating, but in revealing a fragment of society.—In *Diner en famille*, La Terreur depicts an odd upper class family dinner: dressed in their fancy clothes and using elaborate dinnerware while they are eating a Joe Louis in a small apartment kitchen (with the refrigerator in plain view). The family's serious expressions and fine etiquette is contrasted with a silly soundtrack and the ridiculousness of eating a Joe Louis with silverware. Their pretensions are emphasized by their obvious lack of wealth. They want to be perceived richer than they are, but they cannot hide the fact that they are not who they pretend to be.—This contrast between perception and reality is also present in the *Rose rouge* video. A woman, dressed in renaissance-style clothing, walks down the streets of a big city engaging in conversations with homeless people and street beggars both young and old. La Terreur's video depicts a fictional outcast with the real outcasts of society. La Terreur attempts to address social issues of poverty and homelessness without being shocking. Her maiden serves to connect the spectator to the humanity of the homeless person.—Throughout her videos, La Terreur often intermixes recurring symbols, icons and clichés. Her excesses range from images of Elvis Presley, to a dancing giant celery man, to bleeding hearts, animated skulls, stuffed animals, colourful roses, and dramatic and sometimes funny music. By animating the roses over the eyes of Elvis, La Terreur refers to the perceptions of humanity, through rose-coloured glasses. These symbols serve to create the kitschy atmosphere for her political musings.—La Terreur's drawings in this exhibition rely heavily on traditional portraiture contrasted with modern paintings. She uses her family and friends as models; the renaissance maiden reappears in a drawing of her sister but this time she is depicted in a more traditional period and setting. The drawing refers to a different era in art making. La Terreur contrasts her drawings by placing them next to her triangular leopard and cow-skin modern paintings. The paintings have fake coloured nails stuck to them as if they are scratching the surface. They are fetish-like in their appearance



Figure 2001, et Septent, 2001, acrylic on glass, 31 x 31 cm. *Le poivre rose*, 2001, et Septent, 2001, acrylic on glass, 31 x 31 cm. *Le poivre rose*, 2001, et Septent, 2001, acrylic on glass, 31 x 31 cm.



and they stand out against the traditional portrait drawings. Is there more meaning in her portraiture than her leopard-skin painting? Or is the meaning in the process and production of both works?—La Terreur uses painting and drawing to expand and to explore her opposing forces: renaissance-style ability and humorously bad painting. The seriousness and romanticism of the drawing, *Jeune fille et tête*

de mort, disappear against the backdrop of the colourful silly animal print painting, *Léopard*. La Terreur flaunts gaudiness with style that mocks the traditions and history of drawing and painting. Her odd pairings of past and present styles become a comical relief in her art. These uncanny contradictions suggest a boredom with art, with her subject matter, and with her models. The fear of being boring inspires La Terreur to move beyond her techniques, beyond her style and beyond her kitsch. By pushing these boundaries of tackiness and skill, La Terreur successfully pushes her art practice away from the potential monotony of art making.—La Terreur frolics with these extremes in her drawings, paintings and videos. Paradoxes and clichés are her aesthetic while her social and political issues lie in between the extremities of her contradictions. Whether experiencing her drawings or her videos, La Terreur humorously uses symbols and clichés with contradicting out-of-place imagery and outlandish costuming to create visual spectacles.—La Terreur's satirical approach to art blurs the boundary between silliness and seriousness. She pushes the envelope of bad taste and cheap special effects to effectively distance her social content with her comical nature. La Terreur's name alone begs for an artist that stands out, that is unique, that is cynical, that is social and that is political. Her name is a source of inspiration, she plays to it and she lives up to it. She does not take herself too seriously, should you?

—DAVID BERGEVIN

*David Bergevin is a visual artist living
and working in Ottawa, Ontario.*

C. confiné—La put de notre amour, 2001, tête d'algator, crâne de sautoir, 160x, plastique, 28x49x57 cm—
Page couverture—Nature morte à la porte de paradis, 2001, acrylique sur toile, 31x47 cm.

Les « cahiers » de la Galerie B-312 se veulent des documents d'accompagnement d'exposition et de suivi documentaire. Ces cahiers visent un rapprochement entre les artistes, en donnant l'opportunité à ceux et celles qui ont le projet d'écrire, d'assumer des textes critiques ou des comptes rendus d'expositions, de les produire et de les publier. Ce choix n'exclut d'aucune façon les historien(ne)s ou théoricien(ne)s de l'art qui voudraient s'y exprimer, il ne vise qu'à permettre une plus grande étendue de points de vue et de résonances sur l'art actuel et à stimuler les artistes à explorer d'autres champs d'expression.

Tous droits réservés—© Galerie B-312



372, rue Sainte-Catherine Ouest—espace 403—Montréal (Québec) H3B 1A2—téléphone et télécopieur (514) 874-9423
—b-312@galerieb-312.qc.ca—www.galerieb-312.qc.ca—Ouvert—mardi au samedi—12 h à 18 h

La Galerie B-312 remercie ses membres et donateurs, le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal, le Comité consultatif régional arts et culture de Montréal, Enpice Québec, le Fonds de stabilisation et de consolidation des arts et de la culture du Québec, le Ministère de la Culture et des Communications du Québec ainsi que le Service de la Culture de la Ville de Montréal. La Galerie B-312 est membre du Regroupement des centres d'artistes autochtones du Québec.

Éloge des escargots à l'ail—Nous sommes le 8 février 2000—Bien confortable

dans ma veste de laine, par une belle fin de soirée, je me farcis un plat d'escargots à l'ail après mon séminaire à l'université. À mes côtés, ma sœur est plongée avec angoisse dans l'étude d'un livre de dix kilos portant sur la résistance des corps

déformables. Lorsqu'elle s'étire, elle caresse les

moustaches de la tête du chevreuil empaillé

que j'ai accroché très bas sur le mur,

juste derrière le divan. Ainsi placé, on

dirait qu'il regarde la télé. Ma sœur

trouve la situation fort irritante. Il

faut dire qu'elle deviendra

ingénieure. C'est mon petit

génie. Elle mange avec amour

ses escargots en buvant du café,

en cette belle fin de soirée de

février, mais au fond, elle ne m'a

pas pardonnée d'avoir caché mon raton

laveur empaillé dans son lit, l'autre jour. Depuis, elle voit du

poil partout. Elle vient d'ailleurs d'affirmer, avec tout le sérieux

du monde : « C'est poilu, un escargot ! ». Il faut l'excuser. L'analyse

de la résistance des corps déformables rend les étudiants légèrement

dérangés. Ah ! La vie est belle ! Nous en venons conséquemment à appuyer avec

enthousiasme l'affirmation suivante : l'ingurgitation d'escargots à l'ail à 22 h est le

parfait corrélat à une relation saine entre sœurs.



—CÉLINE B. LA TERREUR